



**RZECZPOSPOLITA POLSKA / THE REPUBLIC OF POLAND
INSPEKCJA WETERYNARYJNA / VETERINARY INSPECTION**

**MODEL OF VETERINARY HEALTH CERTIFICATE/
WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA
to accompany horses exported to Israel/
dla koni eksportowanych do Izraela**

Veterinary Inspection/ Inspekcja Weterynaryjna:

I. Description of the animal:/ Opis zwierzęcia:

Name:/ Nazwa/Imię: **Breed:/ Rasa:** **Sex:/ Płeć** **Date of birth:/ Data urodzenia:** **Microchip number:/ Numer mikrochipu:**

II. Origin of the animal/Pochodzenie zwierzęcia

(a) Name and address of exporter/ Nazwa i adres eksportera:

.....
.....

(b) Address of premises where the animal was examined/Adres miejsca, gdzie zwierzę zostało przebadane:

.....
.....

III Destination of the animal/Miejsce przeznaczenia zwierzęcia

(a) Name and address of consignee/ Nazwa i adres odbiorcy:

.....
.....

(b) Means of transportation/Środek transportu:

.....

IV. Health information/Informacje dotyczące zdrowia

I, the undersigned, Official Veterinarian hereby certify that the animal described above meets the following requirements:/

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że opisane powyżej zwierzę spełnia następujące wymagania:

- (a) **On (Date), (in daylight, within 72 hours of export) I examined the animal described above and found it to be healthy and free from clinical signs or symptoms of infectious or contagious diseases and fit to be transported on the intended journey and at the time of inspection, the animals covered by this health certificate were fit to be transported in accordance with the provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005 on the intended journey due to start on..... (insert date)/ Dnia (data), (przy świetle dziennym, w ciągu 72 godzin przed wywozem) zbadałem opisane powyżej zwierzę i stwierdziłem, że jest ono zdrowe i wolne od oznak klinicznych lub objawów chorób zakaźnych lub zaraźliwych oraz że zwierzęta objęte niniejszym świadectwem zdrowia są zdolne do transportu zgodnie z zapisami Rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2005 podczas podróży, która ma się rozpocząć(wstawić datę).**
- (b) **The horse was kept in pre-export isolation under veterinary supervision without coming into contact with equidae not of equivalent health status, the horse was situated in the country of dispatch for at least 30 days immediately preceding exportation, or¹ the horse kept in pre-export isolation under veterinary supervision for at least 30 days in the country of origin and the horse is accompanied by an official health certificate issued by a government veterinary officer of each country in which the horse has been in during the 30 days immediately preceding shipment to Israel (insert name of country)...../Koń był utrzymywany w izolacji przedeksportowej pod nadzorem weterynaryjnym bez kontaktu ze zwierzętami z rodziny koniowatych o odmiennym statusie zdrowotnym, koń znajdował się w kraju wysyłki przez co najmniej 30 dni bezpośrednio poprzedzających wywóz, lub¹ koń był utrzymywany w izolacji przedeksportowej pod nadzorem weterynaryjnym przez co najmniej 30 dni w kraju pochodzenia oraz koniowi towarzyszy świadectwo zdrowia wystawione przez urzędowego lekarza weterynarii w kraju, w którym koń przebywał przez 30 dni bezpośrednio poprzedzających eksport do Izraela (wpisać nazwę kraju).....**

- (c) **The country of origin is officially free from African horse sickness in accordance with Chapter 12.1 of the O.I.E. Terrestrial Animal Health Code, the horse showed no clinical sign of AHS on the day of shipment, have not been vaccinated against AHS within the last 40 days, were kept in an AHS free country since birth or¹ for at least 40 days prior to shipment, did not transit through an infected zone during transportation to the place of shipment.**/ Kraj pochodzenia jest urzędowo wolny od afrykańskiego pomoru koni zgodnie z rozdziałem 12.1 O.I.E. Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych, konie nie wykazywały klinicznych objawów afrykańskiego pomoru koni w dniu wysyłki, nie były szczepione przeciwko afrykańskiemu pomorowi koni w ciągu ostatnich 40 dni, były trzymane w kraju wolnym od afrykańskiego pomoru koni od urodzenia lub¹ przez co najmniej 40 dni przed wysyłką, nie były przewożone przez zakażoną strefę podczas transportu do miejsca wysyłki.
- (d) **The horses showed no clinical sign of dourine on the day of shipment, were kept since birth, or¹ for the six months prior to shipment, in a country, which has been free from dourine for not less than the past six months, or¹, were kept for the six months prior to shipment in an establishment where no case of dourine was officially reported during that period and were subjected to a diagnostic test for dourine with negative results during the 15 days prior to shipment.**/ Konie nie wykazywały klinicznych objawów zarazy stadniczej w dniu wysyłki, były utrzymywane od urodzenia lub¹ przez sześć miesięcy przed wysyłką w kraju wolnym od zarazy stadniczej przez co najmniej sześć ostatnich miesięcy lub¹ konie były utrzymywane przez sześć miesięcy przed wysyłką w zakładzie, w którym w tym okresie nie zgłoszono oficjalnie żadnego przypadku zarazy stadniczej koni i zostały poddane testowi diagnostycznemu na obecność zarazy stadniczej koni z wynikiem ujemnym w ciągu 15 dni przed wysyłką.
- (e) **The horse showed no clinical sign of equine encephalomyelitis on the day of shipment and during the three months prior to shipment, were kept for the three months prior to shipment in an establishment where no case of equine encephalomyelitis was officially reported during that period, or¹ were kept in a quarantine station for the 21 days prior to shipment and were protected from insect vectors during quarantine and transportation to the place of shipment.**/ Koń nie wykazywał klinicznych objawów wirusowego zapalenia mózgu i rdzenia koni w dniu wysyłki i w ciągu trzech miesięcy poprzedzających wysyłkę, był utrzymywany przez trzy miesiące poprzedzające wysyłkę w zakładzie, w którym w tym okresie nie zgłoszono oficjalnie żadnego przypadku wirusowego zapalenia mózgu i rdzenia koni, lub¹ był utrzymywany w stacji kwarantanny przez 21 dni poprzedzających wysyłkę i był chroniony przed owadami-wektorami podczas kwarantanny i transportu do miejsca wysyłki.
- (f) **The horse showed no clinical sign of equine infectious anaemia (EIA) on the day of shipment and during the 72 hours prior to shipment; and no case of EIA has been associated with any premises where the animals were kept during the three months prior to shipment; and the animals were subjected to a diagnostic test for EIA with negative results on blood samples collected as specified according to the Terrestrial Manual OIE.**/ Koń nie wykazywał klinicznych objawów niedokrwistości zakaźnej koni (EIA) w dniu wysyłki oraz w ciągu 72 godzin przed wysyłką; oraz żaden przypadek EIA nie był związany z jakimkolwiek miejscem, w którym zwierzęta były utrzymywane w ciągu trzech miesięcy poprzedzających wysyłkę; oraz zwierzęta zostały poddane testowi diagnostycznemu w kierunku EIA z wynikiem ujemnym próbek krwi pobranych w sposób określony poniżej zgodnie z Podręcznikiem diagnostycznym OIE.
- (g) **The horse were vaccinated against equine influenza between 21 and 90 days before shipment either with a primary course or a booster (the horse should be vaccinated within the periods of 90 days before shipment with booster vaccine) complying with the standards described in the O.I.E. Terrestrial Manual (please specify the name of the vaccine, batch number, date of vaccination).....**
/ Koń został zaszczepiony przeciwko grypie koni w okresie od 21 do 90 dni przed wysyłką, albo pierwszą szczepionką, albo szczepionką przypominającą (koń powinien zostać zaszczepiony w okresie 90 dni przed wysyłką szczepionką przypominającą), zgodnie ze standardami opisanymi w Podręczniku diagnostycznym dotyczącym zwierząt lądowych OIE (proszę podać nazwę szczepionki, numer serii, datę szczepienia)
- Or¹/lub¹**
- The age of the exported horse is less than 6 months/** wiek wywożonego konia jest niższy niż 6 miesięcy.
- (h) **The horse showed no clinical sign of equine piroplasmiasis on the day of shipment, were subjected to diagnostic tests for equine piroplasmiasis (*Theileria equi* and *Babesia caballi*) with negative results according to the O.I.E. terrestrial manual as specified below.**/ Koń nie wykazywał klinicznych objawów piroplazmozy koni w dniu wysyłki, został poddany badaniom diagnostycznym w kierunku piroplazmozy koni (*Theileria equi* i *Babesia caballi*) z wynikiem ujemnym, zgodnie z podręcznikiem O.I.E. dotyczącym zwierząt lądowych, jak podano poniżej.
- (i) **The animal described above originates from a stable where no case of Contagious Equine Metritis (C.E.M) occurred or was reported during the last 2 months.**/ Zwierzę opisane powyżej pochodzi z gospodarstwa, w którym w ciągu ostatnich 2 miesięcy nie wystąpił ani nie został zgłoszony przypadek zakaźnego zapalenia macicy u koni (C.E.M).
- (j) **The horse showed no clinical sign of EHV-1 (Equine rhinopneumonitis) infection on the day of shipment, were kept for the 21 days prior to shipment in an establishment where no case of EHV-1 infection was reported during that period.**/ Koń nie wykazywał klinicznych objawów zakażenia herpeswirem EHV-1 (Equine rhinopneumonitis) w dniu wysyłki, był utrzymywany przez 21 dni przed wysyłką w zakładzie, w którym w tym okresie nie odnotowano żadnego przypadku zakażenia EHV-1.
- (k) **The horse showed no clinical sign of equine viral arteritis on the day of shipment and during the 28 days prior to shipment and were subjected to a test for EVA carried out on a single blood sample collected during the pre-export isolation periods.**/ Koń nie wykazywał klinicznych objawów wirusowego zapalenia tętnic koni (EVA) w dniu wysyłki oraz w okresie 28 dni poprzedzających wysyłkę i został poddany badaniu na obecność EVA przeprowadzonemu na pojedynczej próbce krwi pobranej w okresie izolacji przedeksportowej.

- (l) **The horse showed no clinical signs of infection with *B. mallei* (glanders) on the day of shipment, was kept for six months prior to shipment, or¹ since birth, in a country or¹ zone or¹ countries or zones free from infection with *B. mallei*.**/ Koń nie wykazywał klinicznych objawów zakażenia *B. mallei* (nosaczina) w dniu wysyłki, był utrzymywany przez sześć miesięcy przed wysyłką lub¹ od urodzenia w kraju lub¹ w strefie lub¹ w krajach lub strefach wolnych od zakażenia *B. mallei*.
- (m) **The horse showed no clinical sign of VEE (Venezuelan equine encephalomyelitis) on the day of shipment, has not, during the past six months, been in a country in which VEE has occurred in the last two years; has not been vaccinated against VEE within 60 days prior to shipment.**/ W dniu wysyłki koń nie wykazywał klinicznych objawów wenezuelskiego wirusowego zapalenie mózgu i rdzenia koni (VEE), w ciągu ostatnich sześciu miesięcy nie przebywał w kraju, w którym w ciągu ostatnich dwóch lat wystąpiło VEE, nie był szczepiony przeciwko VEE w ciągu 60 dni przed wysyłką.
- (n) **In the country of dispatch, the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine (*Trypanosoma equiperdum*), glanders (*Burkholderia mallei*), equine encephalomyelitis (of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis rabies and anthrax.**/ W kraju wysyłki obowiązkowi zgłoszenia podlegają następujące choroby: afrykański pomór koni, zaraza stadnicza koni (*Trypanosoma equiperdum*), nosaczina (*Burkholderia mallei*), zapalenie mózgu i rdzenia koni (wszystkich typów, w tym wenezuelskie zapalenie mózgu i rdzenia koni), niedokrwistość zakaźna koni, pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej, wścieklizna i wąglik.
- (o) **The horse does not come from a holding, which were subject to prohibition orders for the reasons referred to and which last for: in the case of rabies, 30 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises; in the case of anthrax, 15 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises.**/ Koń nie pochodzi z gospodarstwa, które było objęte zakazami z przyczyn, o których mowa i które trwają: w przypadku wścieklizny - 30 dni od wystąpienia ostatniego przypadku i daty zakończenia czyszczenia i dezynfekcji pomieszczeń; w przypadku wąglik - 15 dni od wystąpienia ostatniego przypadku i daty zakończenia czyszczenia i dezynfekcji pomieszczeń.
- (p) **To the best of my knowledge, during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animal has not been in contact with equidae infected or suspected of an infectious or contagious disease.**/Według mojej najlepszej wiedzy, w okresie 15 dni przed datą wysyłki, zwierzę nie miało kontaktu ze zwierzętami z rodziny koniowatych zakażonymi lub podejrzanymi o chorobę zakaźną lub zaraźliwą.
- (q) **Within 30 days prior to the export the animal/s were subjected to the laboratory tests with negative results according to the OIE Terrestrial Manual as follow:** /W ciągu 30 dni przed wywozem zwierzę/zwierzęta zostały poddane następującym badaniom laboratoryjnym z wynikiem ujemnym, zgodnie z Podręcznikiem OIE dotyczącym zwierząt lądowych:
- (1) **Blood sample was taken from the animal described above and sent to laboratory approved by the State Veterinary Services, where it was submitted to the immunodiffusion test for EIA (Coggins test) with negative results (date of the test).**/ Od zwierzęcia opisanego powyżej pobrano próbkę krwi i wysłano ją do laboratorium zatwierdzonego przez państwowe służby weterynaryjne, gdzie poddano ją testowi immunodyfuzji EIA (test Cogginsa) z wynikiem ujemnym (data badania).
 - (2) **Blood sample was taken from the animal described above and sent to a laboratory approved by the State Veterinary Services, where it was submitted to the complement fixation test for Dourine with negative results during the 15 days prior to shipment (date of the test).**/ Próbkę krwi została pobrana od zwierzęcia opisanego powyżej i przesłana do laboratorium zatwierdzonego przez państwowe służby weterynaryjne, gdzie została poddana testowi wiązania dopełniacza dla zarazy stadniczej koni z wynikiem ujemnym w ciągu 15 dni przed wysyłką (data badania).
 - (3) **Blood sample was taken from the animal described above and sent to a laboratory approved by the State Veterinary Services, where it was submitted to a complement fixation or Elisa test for African Horse Sickness with negative results or¹ the said horse remained in the AHS officially free country of origin since birth (date of the test).**/ Próbkę krwi została pobrana od zwierzęcia opisanego powyżej i wysłana do laboratorium zatwierdzonego przez państwowe służby weterynaryjne, gdzie została poddana testowi wiązania dopełniacza lub testowi Elisa w kierunku afrykańskiego pomoru koni z wynikiem ujemnym lub¹ wspomniany koń od urodzenia przebywał w kraju pochodzenia oficjalnie wolnym od AHS (data badania).
 - (4) **Blood sample was taken from the animal described above and sent to laboratory approved by the State Veterinary Services, where it was submitted to a PCR test for equine piroplasmiasis with negative results, and were maintained free from ticks, by preventive treatment when necessary, during the 30 days prior to shipment.** /Próbka krwi została pobrana od opisanego powyżej zwierzęcia i wysłana do laboratorium zatwierdzonego przez państwowe służby weterynaryjne, gdzie została poddana testowi PCR na obecność piroplazmozy koni z wynikiem ujemnym, oraz zwierzęta były utrzymywane bez obecności kleszczy, a w razie potrzeby zabezpieczone przeciw kleszczom, przez 30 dni przed wysyłką.
 - (5) **Blood sample was taken from the animal described above and sent to a laboratory, approved by the state veterinary services where it was submitted a virus neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 in 4 (date of the test) or/** Próbkę krwi pobrana od zwierzęcia opisanego powyżej i wysłana do laboratorium zatwierdzonego przez państwowe służby weterynaryjne, w którym przeprowadzono test neutralizacji wirusa EVA, z wynikiem ujemnym w rozcieńczeniu 1 do 4 (data testu) lub
 - a. **Stallion, not earlier than seven days of commencing isolation were subjected to a test for EVA on a blood sample with negative results, and were then immediately vaccinated; and were kept separated from other equidae for 21 days following vaccination; and were revaccinated regularly according to the manufacturer's instructions.(Attached the blood test result).**/ Ogier, nie wcześniej niż siedem dni od rozpoczęcia izolacji, został poddany testowi na EVA w próbce krwi z wynikiem ujemnym, a następnie

natychmiast zaszczepiony; i był utrzymywany oddzielnie od innych zwierząt z rodziny koniowatych przez 21 dni po szczepieniu i był regularnie szczepiony zgodnie z instrukcjami producenta (załączony wynik badania krwi);

- b. **Mares and geldings were kept in an establishment where no animals have shown any signs of EVA for the 28 days prior to shipment; and were subjected to a test for EVA, carried out on blood samples collected on two occasions at least 14 days apart within 30 days prior to shipment, which demonstrated stable or declining antibody titres; or¹ were regularly vaccinated according to the manufacturer's instructions (attached blood test results).** / Kłaczki i wałachy były utrzymywane w zakładzie, w którym żadne zwierzę nie wykazywało jakichkolwiek objawów EVA przez 28 dni przed wysyłką; i zostały poddane testowi na EVA, przeprowadzonemu na próbkach krwi pobranych dwukrotnie w odstępie co najmniej 14 dni w ciągu 30 dni przed wysyłką, który wykazał stabilne lub malejące miano przeciwciał; lub¹ były regularnie szczepione zgodnie z instrukcjami producenta (załączone wyniki badań krwi).

- (6) **Blood sample taken from the animal described above was tested with an ELISA test or a complement fixation test for Glanders with negative results (date of the test).** / Próbkę krwi pobrana od opisanego powyżej zwierzęcia została przebadana próbą ELISA lub testem wiązania dopełniacza w kierunku nosaczyny z wynikiem ujemnym (data badania).

- (7) **For mares, and fillies over 2 years of age: Swabbing were collected on the following dates: 1.2....., (at intervals of not less than 7 days between the collection of each set) was collected at the time of oestrus. The swabs were cultured and found negative for C.E.M. in a laboratory approved by the State Veterinary Service.** / W przypadku klaczy w wieku powyżej 2 lat: wymazy zostały pobrane w następujących terminach: 1.2....., (w odstępach nie krótszych niż 7 dni pomiędzy pobraniami) pobrano w okresie rui. Wymazy zostały odpowiednio przetransportowane, przechowywane, izolowane i poddane inkubacji i badaniem bakteriologicznym uznane za ujemne w kierunku C.E.M. w laboratorium, zatwierdzonego przez państwowe służby weterynaryjne.

- (8) **For stallions over 2 years of age:** / W przypadku ogierów powyżej 2 lat:

1. **separate sets of swabs: (penile sheath, urethra penis incl. Fossa glandis, urethral fossa incl. Urethral sinus and pre-ejaculatory fluid), were collected from the stallion on the following dates: 1.....2....., at intervals of not less than 7 days between the collection of each set) and were cultured and found negative for C.E.M. in a laboratory approved by the National Veterinary Service.** / oddzielne wymazy: (powierzchni prącia i napletka, dołu żołądki i zatoki cewki moczowej wraz płyn przedejakulacyjny), zostały pobrane od ogiera w następujących terminach: 1.....2....., (w odstępach nie krótszych niż 7 dni pomiędzy pobraniem każdego zestawu) i zostały wyhodowane i uznane za ujemne w kierunku C.E.M. w laboratorium zatwierdzonym przez państwowe służby weterynaryjne.
2. **The stallion has not been used for natural breeding or semen collection from the time sampling began until the date of export.** / Ogier nie był używany do krycia naturalnego lub pozyskiwania nasienia od momentu rozpoczęcia pobierania próbek do dnia wystawienia świadectwa zdrowia.

- (r) **Arrangements have been made and verified to prevent any contact with other equidae not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate during the period from certification until dispatch to Israel.** / Zgodnie z wiedzą urzędowego lekarza weterynarii nie stwierdzono kontaktów z innymi zwierzętami z rodziny koniowatych o niższym statusie epizootycznym niż opisanym w niniejszym świadectwie zdrowia.

- (s) **The transport vehicles or containers in which the animal is going to be loaded were cleaned and disinfected before loading with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch and they are so constructed that faeces, urine, litter or fodder cannot escape during transportation.** / Pojazdy transportowe lub kontenery, do których zwierzę ma być załadowane, zostały przed załadunkiem oczyszczone i zdezynfekowane przy użyciu środka dezynfekcyjnego urzędowo dopuszczonego do obrotu w kraju wysyłki, a ich konstrukcja uniemożliwia wydostanie się odchodów, moczu, ściółki lub paszy podczas transportu.

Animal transport attestation/ Zaświadczenie o transporcie zwierząt

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of the O.I.E. Terrestrial Animal Health Code chapters 7.1-7.4.

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że zwierzęta opisane powyżej były leczone przed i w czasie załadunku zgodnie z odpowiednimi przepisami rozdziałów 7.1-7.4.O.I.E. Kodeksu Zdrowia Zwierząt Łąkowych OIE.

Name (in block letters)/

Imię i nazwisko (drukowanymi literami).....

Official Veterinarian/

Urzędowy Lekarz Weterynarii

Signature/Podpis.....

Date/Data:.....

Place/Miejsce:.....

Official seal/Pieczczę urzędowa

Note/Uwaga:

⁽¹⁾ **Delete as inappropriate/Niepotrzebne skreślić**